



Mod.

RECUPERADOR H-05/100 DUPLA PORTA
RECUPERADOR H08/100 (55) PORTA ESCAMOTEÁVEL
RECUPERADOR H08/100 (45) PORTA ESCAMOTEÁVEL

INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, MAINTENANCE AND USE

INSTRUCTIONS D' INSTALLATION, DE SERVICE ET DE MAINTENANCE

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE

INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

BEM-VINDOS à família HERGÓM.

Agradecemos a distinção que nos dispensou com a eleição do nosso RECUPERADOR DE FERRO FUNDIDO H-05 / H-08 para encastrar em obra.

Todas as suas peças estão construídas em ferro fundido e aço, que garantem uma longa vida de utilização.

Temos a certeza de que o seu novo RECUPERADOR DE FERRO FUNDIDO lhe irá proporcionar múltiplas satisfações, que são o maior aliciente da nossa equipa.

Possuir um RECUPERADOR HERGÓM é a manifestação de um sentido de qualidade excepcional.

Por favor, leia o manual na sua totalidade. O seu propósito é familiarizá-lo com o seu RECUPERADOR, indicando-lhe normas para a sua instalação, funcionamento e manutenção, que lhe serão muito úteis. Conserve-o e recorra a ele quando o necessite. Se depois de ler este manual necessitar de algum esclarecimento complementar, não hesite em o solicitar ao seu fornecedor habitual ou contacte directamente a fábrica.

AVISO IMPORTANTE: Se o recuperador não se instala adequadamente, não lhe dará o excelente serviço para o que foi concebido. Leia completamente estas instruções e confie o trabalho a um especialista.

O seu Recuperador de Ferro Fundido vai protegido superficialmente com uma pintura anticorrosiva, especial para temperaturas elevadas. Nos primeiros acendimentos, é normal que se produza um ligeiro fumo, ao evaporar-se algum dos seus componentes, o que permite à pintura tomar corpo. Assim, recomendamos ventilar o compartimento até que este fenómeno desapareça.

AVISO IMPORTANTE

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A., não se responsabiliza pelos danos ocasionados, originados por alterações nos seus produtos que não tenham sido autorizados por escrito, ou por instalações defeituosas.

Também, se reserva ao direito a modificar os seus fabricados sem prévio aviso.

Industrias Hergóm, S.A., domiciliada em Soto de la Marina - Cantabria - España, oferece uma garantia de DOIS ANOS para os seus aparelhos.

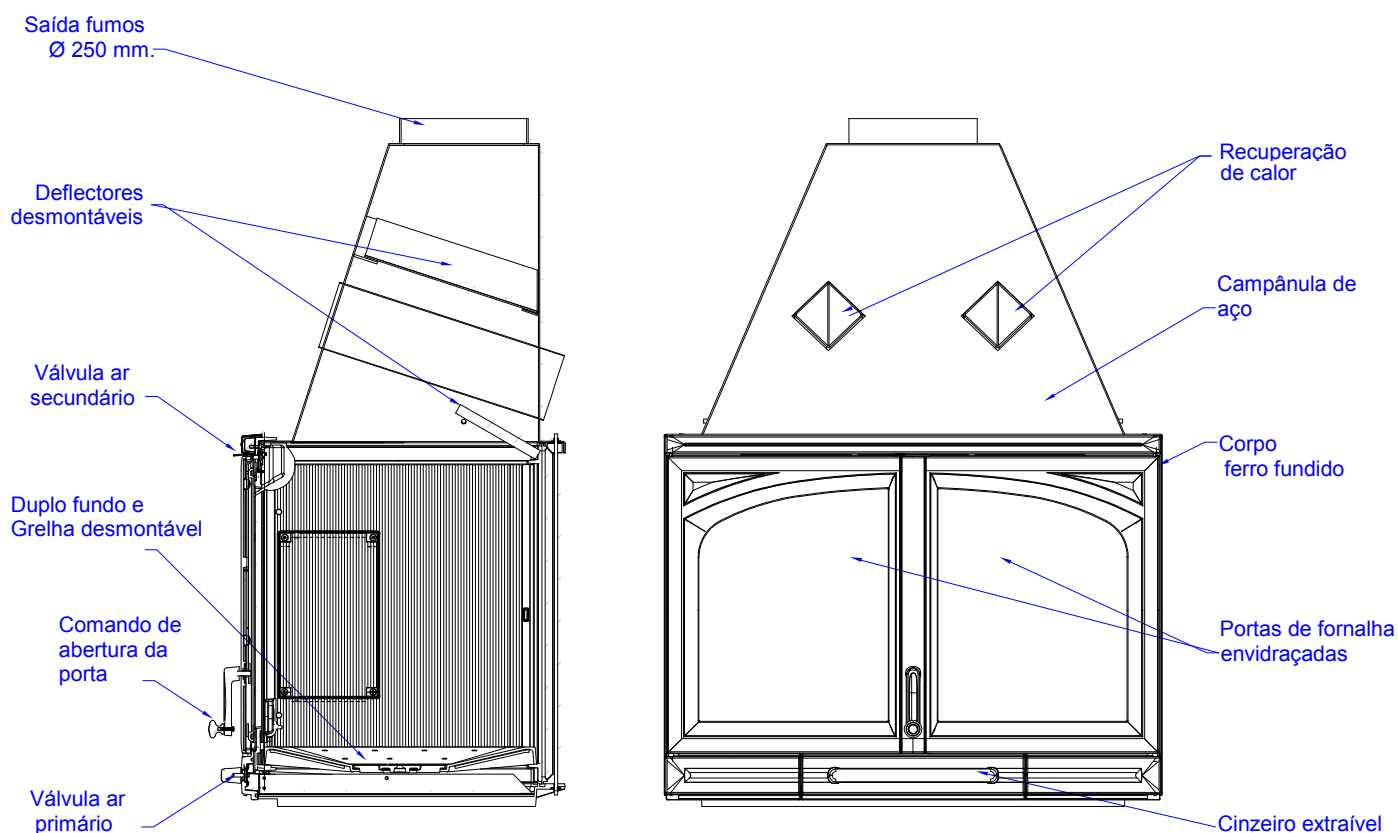
A cobertura geográfica desta garantia inclui somente os países nos que Industrias Hergóm, SA, uma empresa filial ou um importador oficial realizam a distribuição dos seus produtos e nos que é de obrigatório cumprimento a Directiva Comunitária 1999/44/CE.

A garantia contará a partir da data de compra do aparelho assinalada na factura correspondente, que deve coincidir com o impresso da garantia, e cobre unicamente as deteriorações ou roturas devidas a defeitos ou vícios de fabricação.

I.- APRESENTAÇÃO

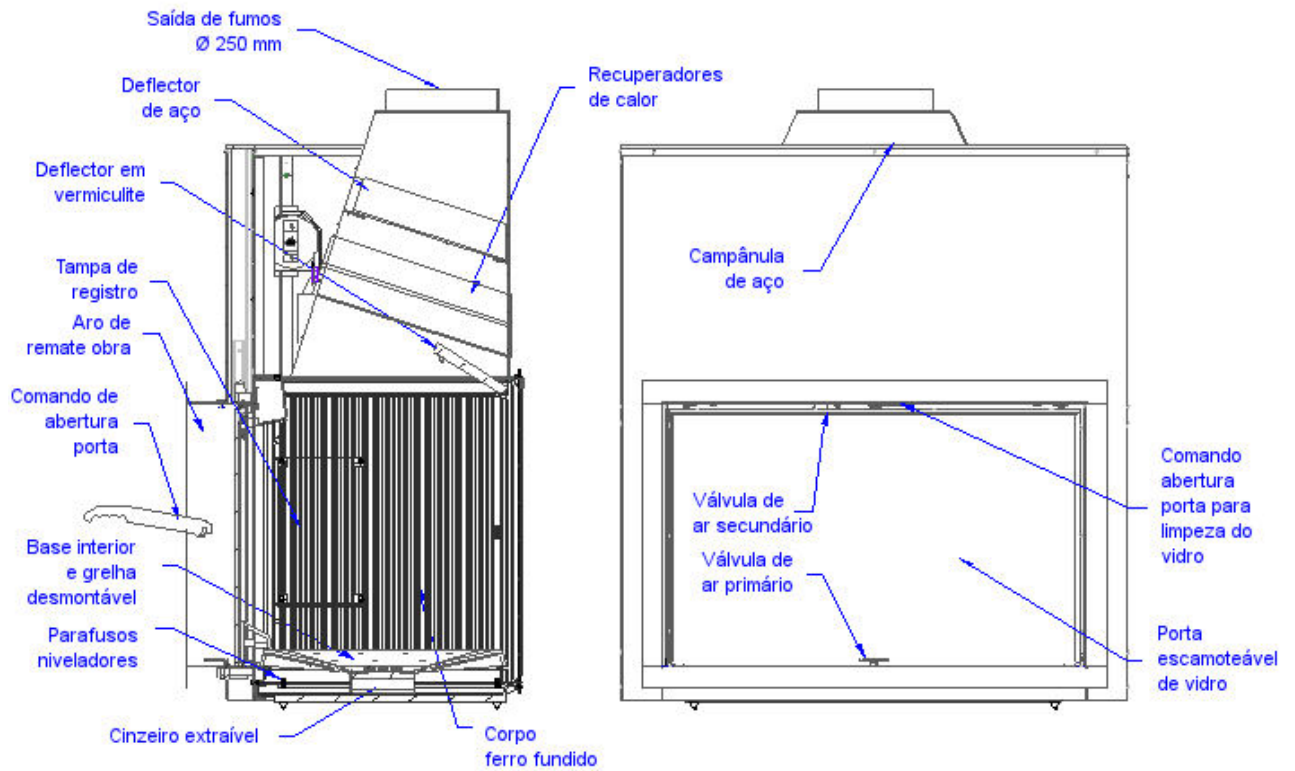
Os Recuperadores H-05 e H08 têm como características principais:

- Construídos em ferro fundido e aço.
- Fornalha de grande capacidade que permite queimar lenha até 80 cm de comprimento.
- Sistema de alimentação de ar primário através da base interior.
- Válvula de regulação de ar primário.
- Válvula de regulação de ar secundário.
- Auto-limpeza do vidro.
- Campânula de aço com recuperação de calor.
- Deflectores desmontáveis.
- Fácil acessibilidade para limpeza da chaminé.
- Traseira reforçada.
- Base interior e grelha desmontável.
- Cinzeiro extraível.
- Cede o seu calor por radiação, aquecendo directamente paredes, tectos, etc.
- Fornece-se totalmente montado de fábrica, preparado para instalar em obra e ligar à chaminé.
- H05 com portas batentes envidraçadas.
- H08 com porta escamoteável de vidro, com duas versões de altura de porta: modelos H08/55 e H08/45.

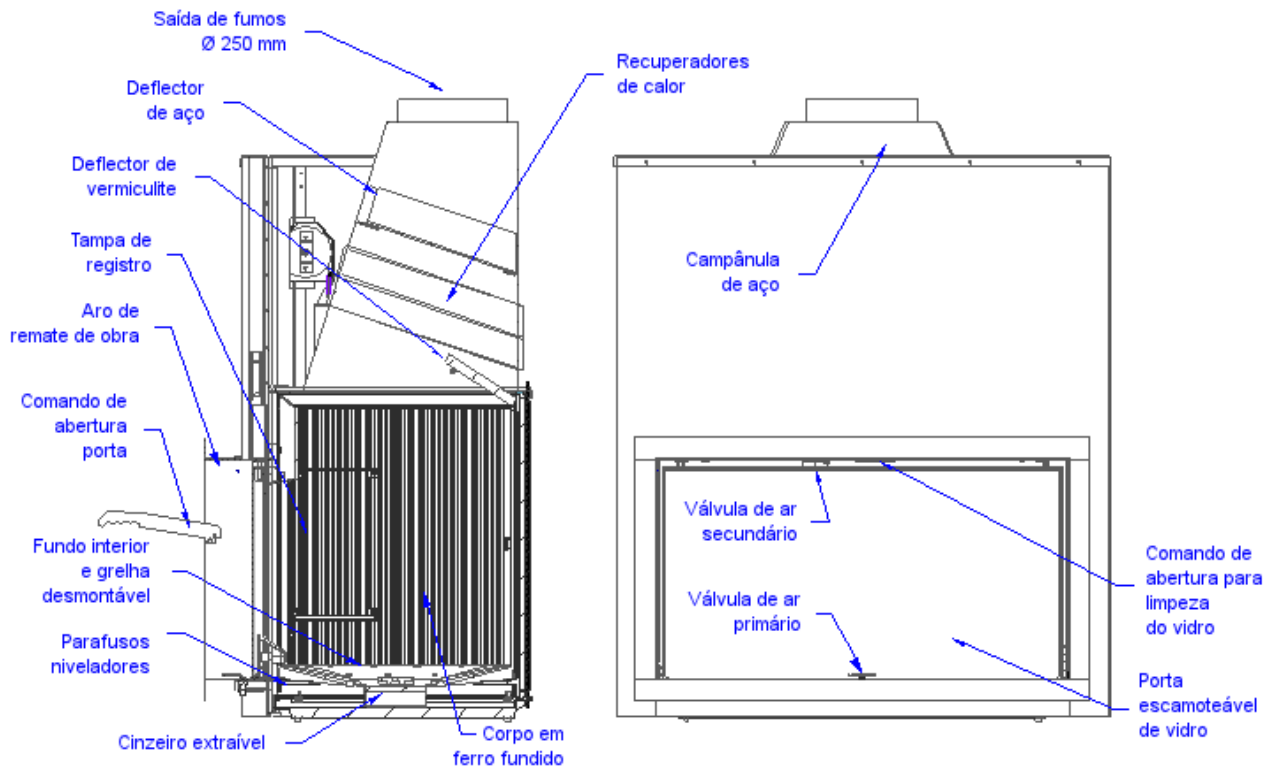


Recuperador H05/100

Fig.-1



RECUPERADOR H08/100 (55)



RECUPERADOR H08/100 (45)

Fig.-2

II.- INSTALAÇÃO

A maneira de instalar o seu RECUPERADOR DE FERRO FUNDIDO influenciará decisivamente na segurança e bom funcionamento do mesmo.

É muito importante realizar uma boa instalação, pelo que é aconselhável que a realize um profissional.

A.- Montagem.

A base onde vai colocar o seu recuperador deve ter uma superfície plana e sem desníveis para um perfeito assentamento do mesmo.

O espaço onde se insira o recuperador deve estar totalmente limpo de escombros e detritos que possam incendiar-se durante o funcionamento do recuperador.

Nota:

A versão H08 escamoteável está provida de parafusos niveladores, (Fig.-3) acessíveis desde o interior do aparelho, sob as bases interiores de ferro fundido. Realize um bom nivelamento do aparelho. O equilíbrio deste aparelho é importante, para que a porta escamoteável funcione de forma correcta.

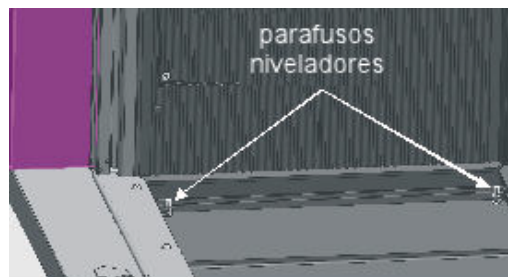


Fig.-3

Importante:

Para os modelos H08

Evitar que o fecho inferior do revestimento de obra esteja em contacto com a entrada de ar à válvula de ar primário. (Fig.-4)

Todo o interior da obra onde se vai a inserir o aparelho deve estar convenientemente isolado ou deve estar fabricado em materiais que resistam a altas temperaturas.

Para a montagem do aparelho tem que se instalar uma chaminé ("tiragem"), com tubos metálicos adequados até sobressair 1 metro por cima do cume do telhado.

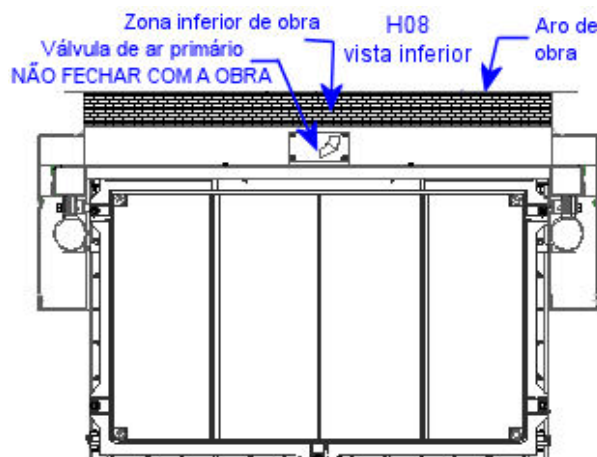


Fig.-4

Se existe uma chaminé construída, a montagem tem de realizar-se unindo esta com o aparelho de ferro fundido através de um tubo que se acople perfeitamente à saída de fumos do mesmo, e por sua vez à chaminé existente. (Ver Fig.-5).

É obrigatório que na obra onde se instala o aparelho, exista uma circulação de ar por convecção natural. Para tal, abrir umas grelhas na parte inferior do revestimento e superior da campânula que permitam a circulação do ar quente concentrado no seu interior, conseguindo assim uma dupla função:

- fornecimento complementar de ar quente ao local.
- evitar possíveis fissuras no revestimento.

A vedação na união dos tramos de chaminé é importantíssima. (Ver Fig.-10).

Quando num mesmo compartimento, o recuperador vai funcionar simultaneamente com outros aparelhos de aquecimento que necessitam de ar para a sua combustão, é recomendável, que se preveja uma entrada adicional de ar do exterior para facilitar a combustão dos mesmos.

O funcionamento de um ou mais aparelhos de aquecimento num mesmo compartimento faz com que o nível de oxigénio se reduza, dificultando a combustão no aparelho e reduzindo a tiragem da chaminé. É conveniente prever quando se instala o aparelho num compartimento, uma admissão de ar permanente (grelhas de ventilação).

IMPORTANTE! Todas as regulamentações locais, incluídas as que façam referência a normas nacionais ou europeias têm de ser cumpridas quando se instala o aparelho.

NOTA: Quando se instale algum tipo de isolamento para salvaguardar a obra da campânula do calor, há que ter em conta as seguintes recomendações de cumprimento obrigatório:

1. O isolamento nunca pode estar em contacto com o revestimento de ferro fundido do aparelho. Isto evitaria a libertação de calor do ferro fundido ao ambiente e a conseguinte rotura da peça.
2. Entre o ferro fundido e o isolamento deve haver uma distância mínima de separação.

É recomendável a limpeza da conduta da chaminé pelo menos uma vez ao ano.

Para aceder à limpeza da chaminé siga as seguintes instruções: (Fig.-6)

1. Desmonte o deflector de vermiculite, localizado na parte superior da traseira que se encontra apoiado sobre dois topos aos laterais da campânula, levantando-o da traseira e deslocando-o um pouco para a frente, deixando-o descer entre os topos e a traseira.
2. Desmonte o deflector de aço superior que se encontra por cima dos tubos recuperadores. Este desmonta-se levantando-o ligeiramente e fazendo-o girar para o retirar dos seus apoios.
3. Uma vez desmontados, teremos acesso à chaminé. Limpe a conduta de chaminé utilizando para tal, um escovilhão adequado, como se descreve na Fig.-14.

HERGÓM dispõe de umas grelhas decorativas de 20x20 e 40x20 cm. que podem ser fornecidas opcionalmente.

Importante: As grelhas devem situar-se de maneira a que não possam ser bloqueadas.

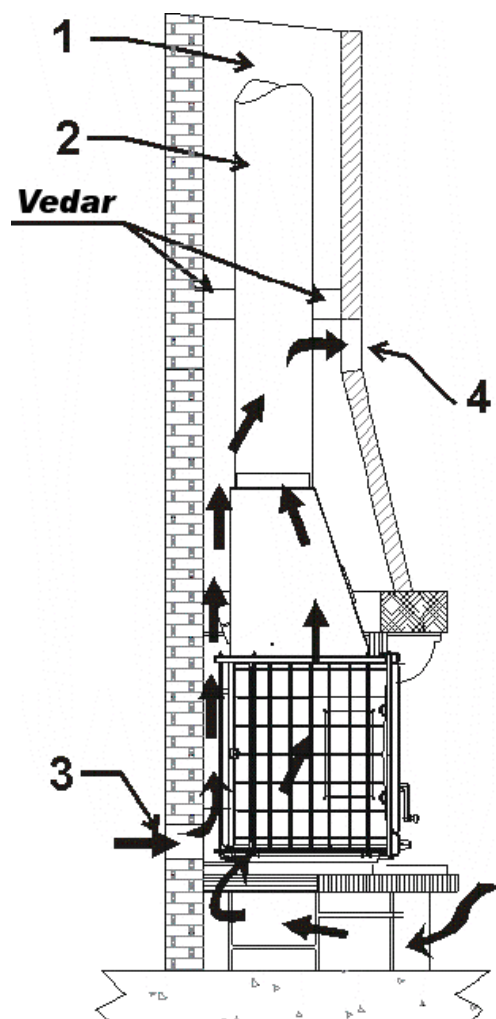


Fig.- 5

1. Chaminé de obra
2. Tubo de ligação do Recuperador à chaminé
3. Entrada de ar frio ao revestimento
4. Saída de ar quente ao local.

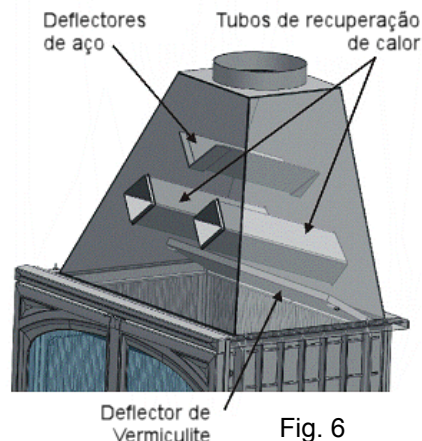


Fig. 6

B.- Chaminés.

O funcionamento do RECUPERADOR depende :

- a) Da chaminé.
- b) Do modo de operar com ela.
- c) Da qualidade do combustível utilizado.

Com os anos de utilização poderá alterar a classe de combustível mas não a chaminé, uma vez que está instalada num sítio determinado, e não é tão fácil de modificar ou mudar de lugar.

Pelo que a informação seguinte o ajudará a decidir se pode usar a chaminé existente ou não, ou se decide construir uma nova.

Esta informação o ajudará a tomar uma decisão correcta.

1.- Como funcionam as chaminés

Um conhecimento básico da maneira de funcionar das chaminés ajudará a tirar o maior rendimento ao seu RECUPERADOR.

A função da chaminé é:

- a) Evacuar os fumos e gases para fora da casa.
- b) Proporcionar tiragem suficiente no recuperador para que o fogo se mantenha vivo.

Que é a tiragem?

A tendência do ar quente a subir, cria a tiragem.

Ao acender o RECUPERADOR, o ar quente sobe pela chaminé e sai ao exterior. A condução da chaminé aquece-se e mantém a tiragem. Enquanto o RECUPERADOR e a chaminé não estão quentes, a tiragem não funciona na perfeição.

A localização, o tamanho e a altura da chaminé afectam a tiragem.

Há que considerar o seguinte:

- Chaminés situadas dentro da casa mantêm-se quentes: assim a tiragem é maior.
- O tamanho da chaminé aconselhado pelo fabricante mantém uma boa tiragem.
- A altura da chaminé afecta a tiragem:

mais altura ⇒ melhor tiragem

A chaminé deve sobressair, pelo menos um metro da parte mais alta do telhado.

Há outros factores que afectam a tiragem:

- Casas muito bem isoladas interiormente, sem correntes de ar: ao não entrar ar no local, causa uma tiragem deficiente. Isto corrige-se enviando ar do exterior para o RECUPERADOR.
- Árvores e/ou edifícios altos próximos à vivenda dificultam a tiragem.
- A velocidade do vento. Geralmente os ventos contínuos fortes aumentam a tiragem; mas os ventos tormentosos produzem diminuição da tiragem.
- Temperatura exterior: quanto mais frio no exterior, melhor tiragem.

- Pressão barométrica. Em dias chuvosos, húmidos ou tormentosos, a tiragem é geralmente frouxa.

- Vivacidade do fogo. Quanto mais quente esteja o fogo, mas forte é a tiragem.

- Fendas na chaminé, a porta mal vedada ou suja, entradas de ar pela união dos tubos, outro aparelho ligado à chaminé, etc., podem produzir tiragens inadequadas.

2.- Formação do creosoto e sua limpeza.

Quando a madeira se queima lentamente produzem-se alcatrões e outros vapores orgânicos, que ao combinarem-se com a humidade ambiente formam o creosoto. Os vapores de creosoto, podem-se condensar, se as paredes da chaminé estão frias. Se se inflama o creosoto podem-se produzir fogos extremamente fortes. Qualquer acumulação do mesmo deverá ser eliminada.

Devido a que a acumulação de creosoto depende de tantas variáveis, é muito difícil prevenir o momento em que se deve limpar a chaminé.

A inspeção visual é a maneira mais segura de se certificar se a chaminé da sua estufa está limpa de creosoto.

Por isso, recomendamos que se realizem instalações nas quais seja fácil o acesso às mesmas.

Se a chaminé se incendeia (pode acontecer pela excessiva acumulação de creosoto) fechar todas as entradas de ar ao aparelho (primário e secundário), fechar mesmo as entradas de ar ao local onde está o recuperador. Isto ajudará à extinção do fogo.

3.- Opções

Se vai construir uma chaminé para o Recuperador, tem duas alternativas:

a) Chaminés de alvenaria.

b) Chaminés de metal

Os estudos reflectem que não há grande diferença em relação ao rendimento de tiragem, entre metal e alvenaria. É sua a decisão de eleger uma ou a outra.

Sempre que seja possível, situe a sua chaminé dentro da casa, com o que obterá uma melhor tiragem, acumulará menos creosoto e terá uma maior duração.

As vantagens das chaminés de tijolo são:

a) A massa dos tijolos e do revestimento reduz o arrefecimento dos fumos na chaminé.

b) A característica dos tijolos de acumular o calor, permite manter a casa quente mais tempo, depois de que o fogo se tenha extinguido.

c) Pode ser construída ao gosto particular.

d) Se está bem construída, pode ser mais resistente ao fogo que as metálicas.

As chaminés de alvenaria devem estar bem forradas para evitar o arrefecimento dos fumos.

Devem estar construídas com materiais que suportem altas temperaturas e a corrosão.

Podem ser redondas, quadradas, etc.; o que importa é o tamanho das mesmas.

Para chaminés de alvenaria deverão respeitar-se as medidas indicadas no capítulo DADOS TÉCNICOS.

As vantagens da chaminé metálica são:

- a) Fácil instalação.
- b) Permite ligeiras mudanças de direcção da chaminé, o que facilita maior flexibilidade na eleição do lugar onde instalar o recuperador.
- c) Devido à existência de curvas comerciáveis, eliminam-se os ângulos vivos que dificultam a tiragem.

4.- Algumas normas

Em continuação indicamos outras normas que devem ser respeitadas na construção da chaminé:

- a) Utilizar materiais resistentes e incombustíveis. Não montar tubos de fibrocimento.
- b) Escolher um traçado o mais vertical possível. Não ligar vários aparelhos à mesma chaminé.

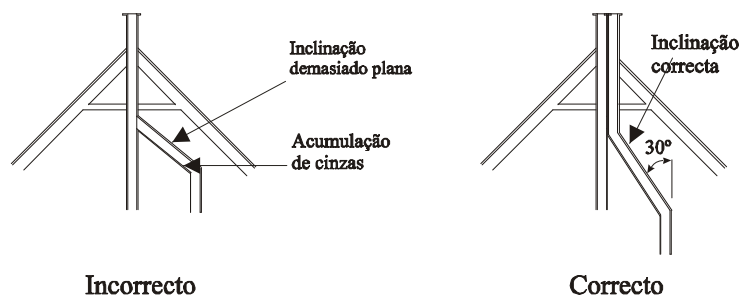


Fig.-7

- c) Evitar que a conduta termine em zonas próximas a construções, devendo ultrapassar em altura o cume mais próximo.

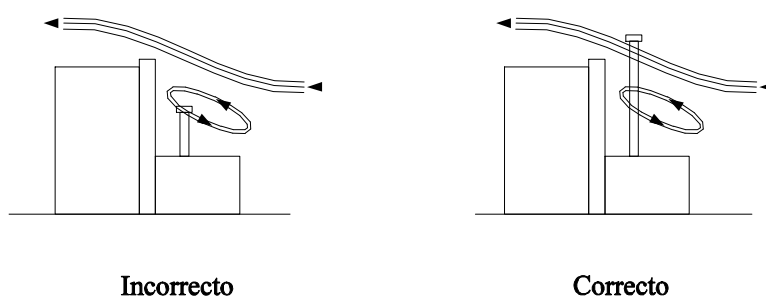


Fig.-8

- d) Eleger para a conduta um lugar o menos exposto a arrefecimentos. A ser possível, que a chaminé esteja pelo interior da casa.

e) As paredes internas devem ser perfeitamente lisas e livres de obstáculos. Nas uniões de tubos com chaminés de obra, evitar os estrangulamentos.

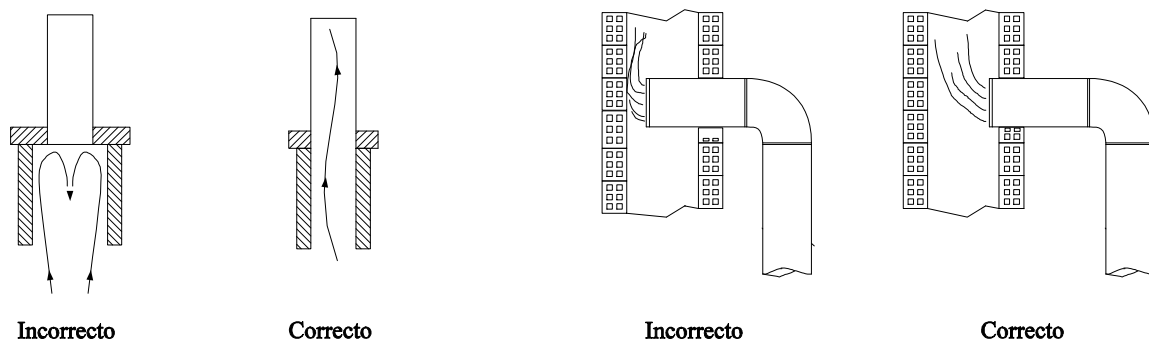


Fig.-9

f) **É muito importante** que as uniões dos tubos estejam muito bem seladas para tapar as possíveis fissuras que permitam a entrada de ar.

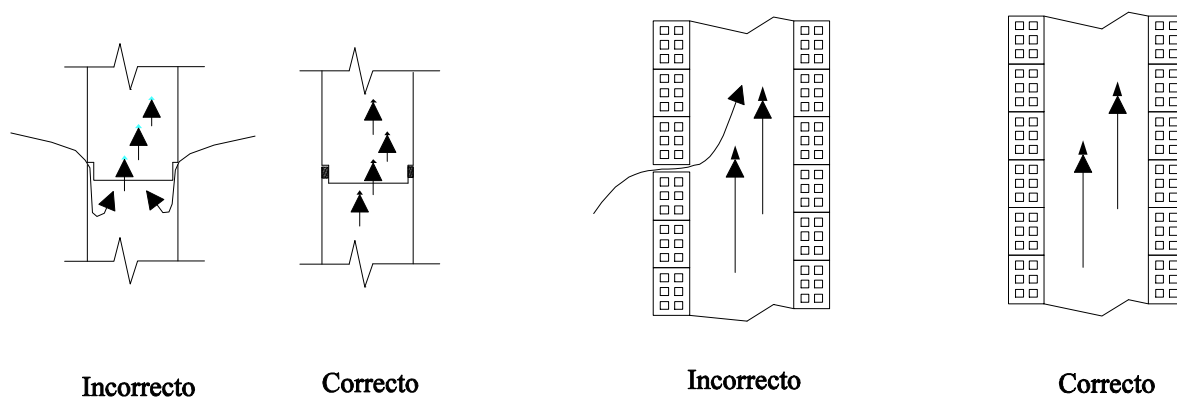


Fig.-10

Para comprovar a estanquicidade da chaminé proceder da seguinte forma:

- Tapar a saída no telhado.
- Introduzir papéis e palha húmida pela parte inferior da chaminé e acendê-los.
- Observar as possíveis fissuras por onde sai o fumo e vedá-las.

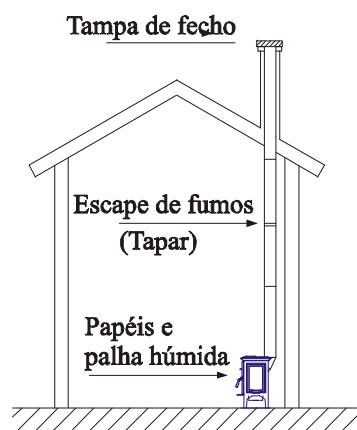


Fig.-11

g) É muito importante que a chaminé ultrapasse em metro a parte mais alta da casa. Se for necessário aumentar a tiragem, dever-se-á elevar a altura da chaminé.

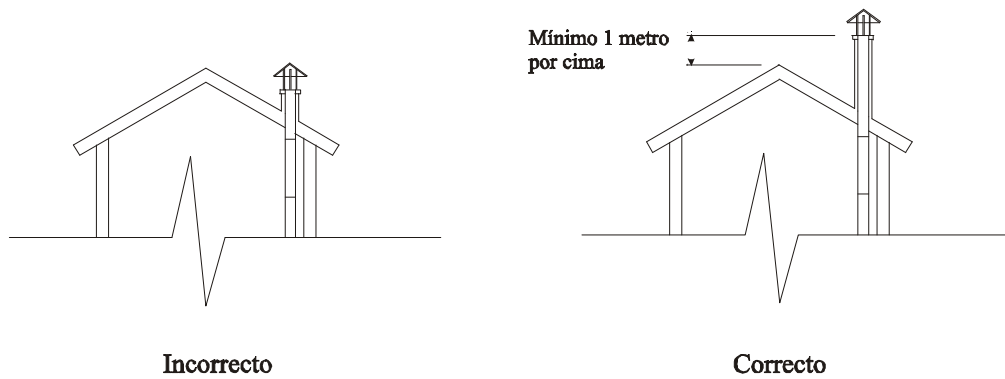


Fig.-12

h) Que os chapéus não dificultem a tiragem.

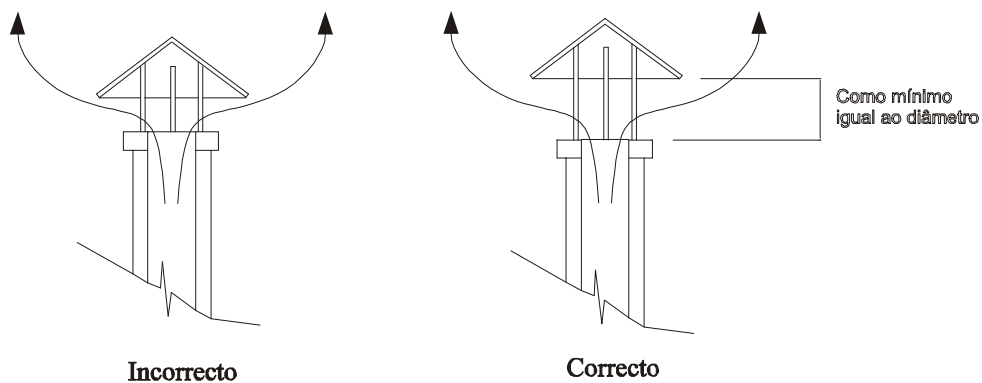


Fig.-13

i) Limpar a chaminé pelo menos uma vez ao ano.

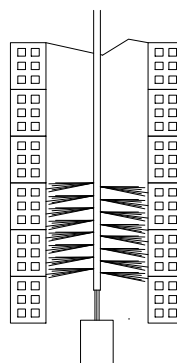


Fig.-14

j) A união dos tubos que formam a chaminé, no caso de tubos metálicos simples, devem ser vedados com massa refractária.

k) As chaminés exteriores metálicas deverão construir-se com tubos duplos calorifugados, especiais para combustíveis sólidos.

III.- ACESSÓRIOS OPCIONAIS

HERGÓM dispõe dos seguintes acessórios para este Recuperador de Ferro Fundido H-05 / H-08.

Tubos de aço em esmalte vitrificado.

Tubos de aço inoxidável.

Curvas e chapéus para a construção da chaminé.

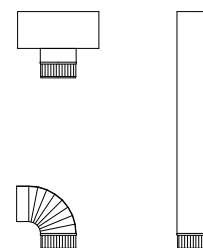


Fig.-15

IV.- ACENDIMENTO E FUNCIONAMENTO. REGULAÇÃO DA POTÊNCIA

Os recuperadores H-05 e H-08 estão preparados para funcionamento intermitente, não são aparelhos de funcionamento contínuo.

A.- Primeiro acendimento.

Em dias frios de Inverno, principalmente nas primeiras horas da manhã depois de uma geada, é necessário aquecer a chaminé. Para isso recomenda-se colocar papéis sobre os tubos recuperadores de calor da campânula e prendê-los. Repetir esta operação as vezes que seja necessário até que a chaminé esteja quente.

Uma vez instalado no seu lugar definitivo, deve-se proceder a comprovar a selagem de todas as juntas, para impedir a entrada de ar do exterior que prejudique a tiragem.

Antes de revestir o aparelho com tijolo ou qualquer outro material incombustível, é importante comprovar o seu bom funcionamento.

O primeiro acendimento deve ser realizado com fogo lento durante três ou quatro horas, para se conseguir a estabilização das várias peças e evitar assim alguma possível rotura.

É conveniente durante o primeiro acendimento ter as janelas abertas para evacuar os fumos e odores que se possam produzir pela combustão dos dissolventes da pintura de protecção ou qualquer outro material.

CUIDADO! Durante o funcionamento do recuperador as partes metálicas podem alcançar altas temperaturas. É necessário que proteja as suas mãos com uma luva ignífuga se o vai manipular.

B.- Recuperador H-05

Instruções de utilização

Ar primário. Regulação

A admissão de ar para a combustão realiza-se através da válvula de ar primário, situada na face do cinzeiro. (Fig. 16)

Para favorecer o acendimento e evitar a formação de alcatrões, recomenda-se abrir totalmente a válvula de ar primário, para que permita a passagem abundante de ar para a combustão.

Esta situação deve manter-se nos começos de acendimento, com o objectivo de obter um aquecimento rápido da fornalha e da chaminé, evitando a formação de condensações e alcatrões (creosoto).

É imprescindível realizar uma carga abundante no acendimento. As seguintes cargas estarão em função da necessidade de calor que se deseje.

Uma vez quente o recuperador deve proceder-se a regular a admissão de ar à combustão. Recomenda-se fechar totalmente a válvula de acendimento, e regular o funcionamento do recuperador através da válvula de ar secundário (Auto-limpeza do vidro).

Abertura de portas

Devido à sua grande estanquicidade e à tiragem envolvente que apresenta o Recuperador H-05 durante o funcionamento normal, recomenda-se que a abertura da porta do recuperador, para carregar combustível, se faça lentamente.

Accionar o comando de abertura, girando-o suavemente como se vê na figura seguinte, e as portas entreabrem-se sozinhas ligeiramente, devido à mola tensora situada na porta esquerda. Mantenha durante uns segundos esta posição inicial das portas, até que as chamas se normalizem, e posteriormente abra as duas portas ao mesmo tempo, de forma que não possam produzir-se remoinhos de ar no interior da fornalha. (Fig.-17).

Para fechar, leve as portas à posição de abertura inicial, pressione com o comando para o interior para vencer a força da mola, e gire-o até à posição vertical de fechado.

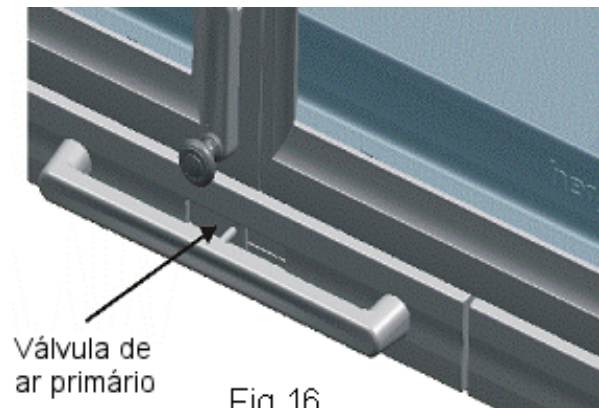


Fig.16

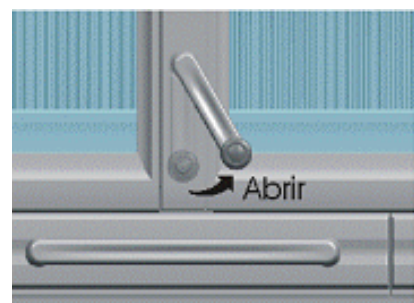
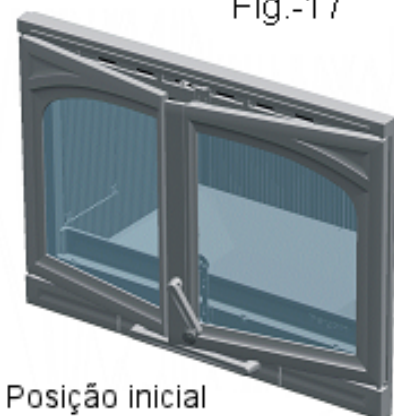


Fig.-17



Posição inicial de abertura

Aire secundário. Auto-limpeza

O ar secundário na combustão tem como missão uma nova alimentação de ar que facilita a combustão de inqueimados que se produzem na combustão primária por falta de oxigénio.

Isto produz um alargamento da combustão total e o conseguinte aumento do rendimento do aparelho.

A admissão de ar secundário realiza-se pela franja superior do orifício do RECUPERADOR H-05, dirigido ao vidro da porta, produzindo uma cortina de ar no mesmo que impede que as partículas de fuligem se lhe adiram. (Auto-limpeza) (Fig.-18).

Durante o funcionamento, a porta deve permanecer fechada. Somente se abrirá durante a recarga de lenha.

Comando válvula ar primário
Auto-limpeza vidro

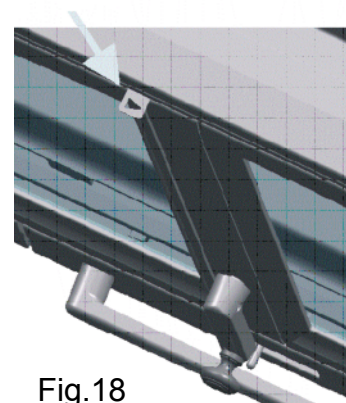


Fig.18

C.- Recuperador H-08

Instruções de utilização.

Ar primário. Regulação

A admissão de ar para a combustão realiza-se através da válvula de ar primário, localizada na face do marco exterior. (Fig. 19)

Gire o comando na direcção das setas, para aumentar ou diminuir a admissão de ar.

Para favorecer o acendimento e evitar a formação de alcatrões, recomenda-se abrir totalmente a válvula de ar primário, para que permita a passagem abundante de ar para a combustão.

Esta situação deve manter-se nos começos de acendimento, com o objectivo de obter um aquecimento rápido da fornalha e da chaminé, evitando-se a formação de condensações e alcatrões (creosoto).

É imprescindível realizar uma carga abundante no acendimento. As seguintes cargas estarão em função da necessidade de calor que se deseje.

Uma vez quente o recuperador deve proceder-se a regular a admissão de ar à combustão. Recomenda-se fechar totalmente a válvula de acendimento, e regular o funcionamento da estufa através da válvula de ar secundário (Auto-limpeza do vidro).

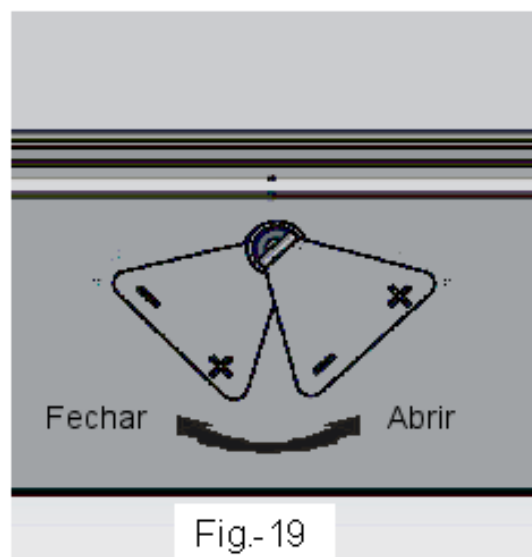


Fig.-19

Abertura da porta

Para abrir a porta do recuperador utilize a mão fria que se fornece, colocando-a na sua posição, encaixando as ranhuras frontais do comando sobre os pivôs guias (a mão fria pode colocar-se indistintamente à direita ou à esquerda da porta. (Fig.- 20 e 21).

Puxando ligeiramente para fora, e subindo o comando, a porta deslizará com suavidade para cima.

Para fechar, proceda no sentido inverso, para baixo, e com suavidade, até que o vidro assente contra o cordão inferior de vedação.

Durante o funcionamento do recuperador, a porta deve permanecer fechada. Só se abrirá durante a recarga de lenha.

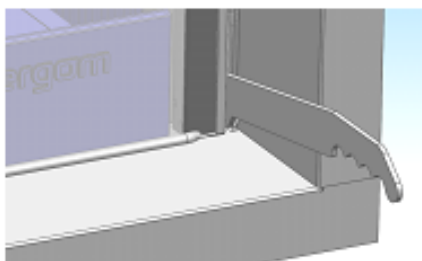


Fig.-20

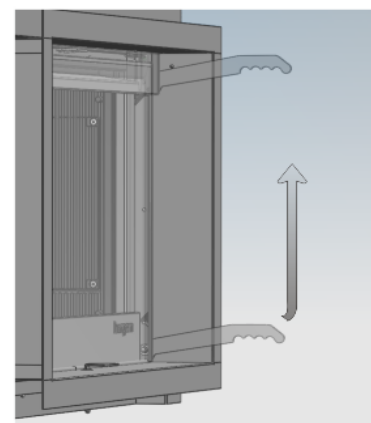
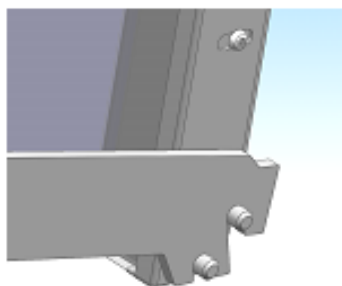


Fig.-21

Ar secundário. Auto-limpeza

O ar secundário na combustão tem como missão uma nova alimentação de ar que facilita a combustão de inqueimados que se produzem na combustão primária por falta de oxigénio.

Isto produz um alargamento da combustão total e o conseguinte aumento do rendimento do aparelho.

A admissão de ar secundário realiza-se pela franja superior da abertura do Recuperador H-08, dirigido ao vidro da porta, produzindo uma cortina de ar no mesmo que impede que as partículas de fuligem se lhe adiram (Auto-limpeza).

Para regular a válvula, utilizar o comando de manobra deslizando o parafuso (comando) para a direita para abrir e para a esquerda para fechar. (Fig.-22)

Durante o funcionamento, a porta, deve permanecer fechada. Só se abrirá durante a recarga de lenha.

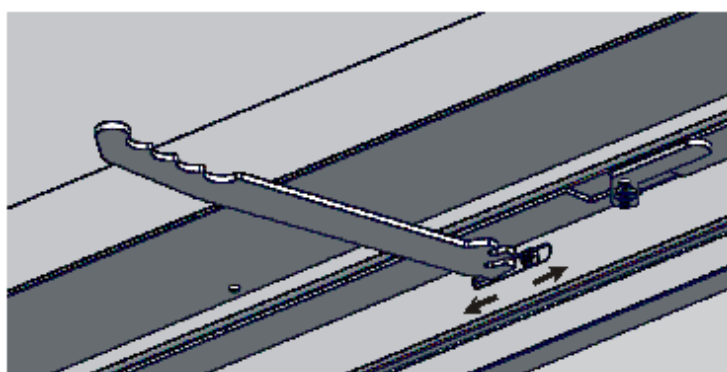
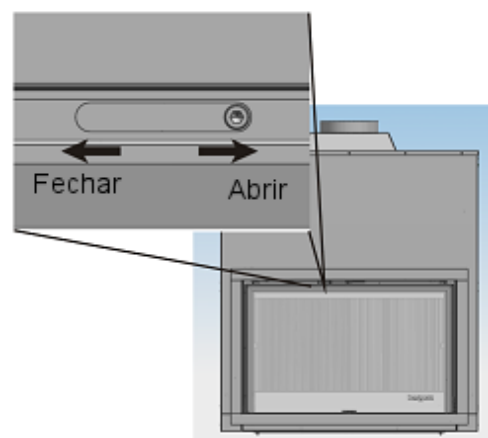


Fig.-22



Recuperador H05

A.- Da frente de ferro fundido.

Utilizar sempre panos secos

B.- Vidro da porta.

1. Limpeza

Os limpa-vidros de estufas são produtos bastante eficientes.

Nunca tente limpar o vidro durante o funcionamento do recuperador. Faça-o sempre com a fomalha totalmente apagada e fria.

Recomendamos que utilize o limpa-vidros HERGÓM

2. Substituição

O vidro do seu recuperador é térmico, fabricado especialmente para aparelhos de lenha e/ou carvão.

No caso de rotura accidental, este deve substituir-se por outro das mesmas características. Dirija-se ao nosso Serviço de Assistência Técnica para que lhe forneçam o vidro adequado, acompanhado das juntas correspondentes.

C.- Limpeza da cinza.

O recuperador de ferro fundido está munido de um cinzeiro situado sob o fundo da fomalha.

O cinzeiro não pode retirar-se do seu alojamento enquanto as portas estiverem fechadas.

Para libertar o cinzeiro deve, sempre antes, abrir as portas do recuperador.

Por segurança, quando o recuperador está aceso, não deve **nunca** abrir-se a porta do cinzeiro.

As seguintes operações devem realizar-se quando o recuperador esteja frio:

- Para eliminar as cinzas da fomalha, retire (com uma luva protectora) a grelha ovalada e mesmo o aro da grelha de ferro fundido que a oculta.
- Desloque a cinza com um raspador ou uma escova para o cinzeiro. Retire o cinzeiro do seu alojamento e limpe-o das cinzas.
- As cinzas deverão esvaziar-se num recipiente metálico e retirarem-se imediatamente da casa.

Atenção: Não esqueça nunca, de voltar a instalar o cinzeiro antes de fechar as portas do recuperador.

Recuperador H08

A.- Das peças pintadas.

Utilizar sempre panos secos.

B.- Vidro da porta.

1. Limpeza

Os limpa-vidros de estufas são produtos bastante eficientes.

Nunca tente limpar o vidro durante o funcionamento do recuperador. Faça-o sempre com a fomalha totalmente apagada e fria.

Recomendamos que utilize o limpa-vidros HERGÓM

Para aceder à limpeza de todo o vidro da porta, deve rebater a porta para o exterior.

Para tal, accione a alavanca de abertura situada na parte superior central do lintel da porta, deslizando-a para fora até à posição perpendicular da mesma. Nesse momento a porta fica liberta e pode ser rebatida para fora até chegar ao batente (40°). Nessa posição poderá realizar a limpeza sem dificuldade. (Fig.-23)

Para fechar, deslize de novo a porta à sua posição e pressionando-a ligeiramente para dentro, leve a alavanca até à posição topo de fechado.

Importante:

Ao fechar, a alavanca de abertura deve ficar perfeitamente paralela à porta. Isto é muito importante para que a porta fique bem fechada e possa subir ou descer sem problemas.

3. Substituição

O vidro do seu recuperador é térmico, fabricado especialmente para aparelhos de lenha e/ou carvão.

No caso de rotura accidental, este deve substituir-se por outro das mesmas características. Dirija-se ao nosso Serviço de Assistência Técnica para que lhe forneçam o vidro adequado, acompanhado das juntas correspondentes.

Para a substituição do vidro, deve retirar a porta do seu alojamento.

Para tal, accione a alavanca de abertura situada na parte superior central do lintel da porta deslizando-a para fora até à posição perpendicular da porta. Neste momento a porta fica libertada e pode ser rebatida para fora até chegar ao batente (40°). Uma vez nesta posição, colha a porta pelos lados e puxe-a suavemente para retirar os pivôs guias do seu alojamento. A porta sairá sem dificuldade. (Fig.-24)

Atenção:

A alavanca de abertura faz de topo contra o lintel e não deve mover-se da posição perpendicular, enquanto a porta está retirada. Se se fecha, os contrapesos baixarão e lançarão o aro da porta para cima.

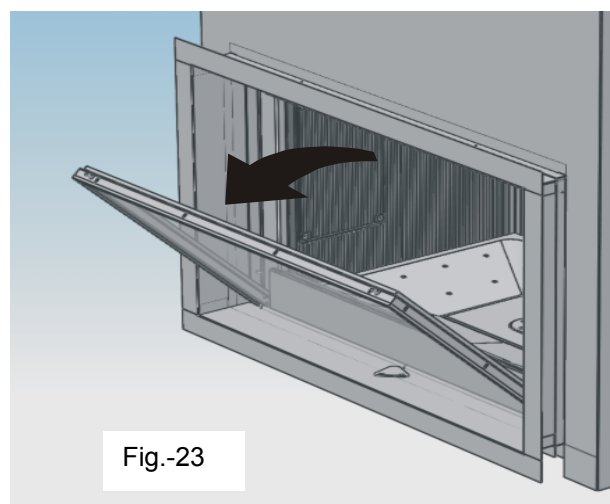
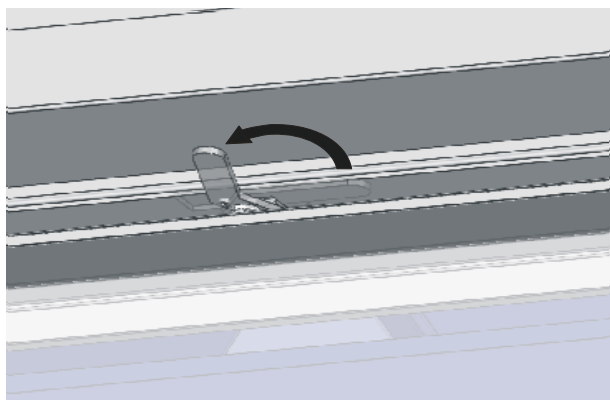


Fig.-23

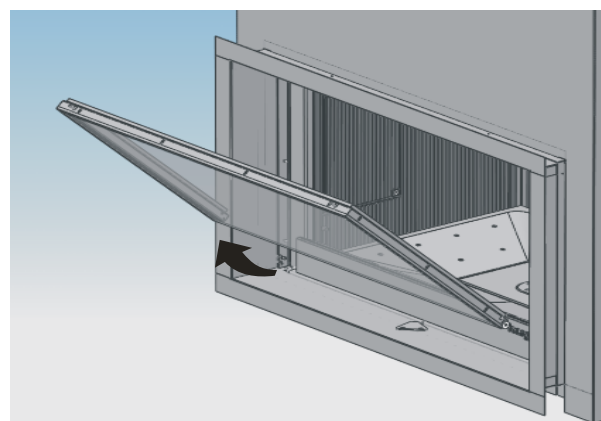


Fig.-24

C.- Limpeza da cinza.

O recuperador está munido de um cinzeiro localizado sob a grelha central.

As seguintes operações devem realizar-se quando o recuperador está apagado e em frio:

- Para eliminar as cinzas da fornalha, retire (com uma luva protectora) a grelha ovalada e o aro de grelha de ferro fundido que a oculta.
- Desloque a cinza com um raspador ou uma escova para o cinzeiro. Retire o cinzeiro do seu alojamento e limpe-o de cinzas.
- As cinzas deverão esvaziar-se num recipiente metálico e retirar-se imediatamente da casa.

Atenção: Não esqueça nunca, de voltar a instalar o cinzeiro.

VI.- SEGURANÇA.

Existem possíveis riscos que há que ter em conta na hora de fazer funcionar o seu recuperador de combustíveis sólidos, seja qual for a marca.

Estes riscos podem minimizar-se seguindo as instruções e recomendações que damos neste manual.

Em seguida recomendamos uma série de normas e conselhos, mas sobretudo recomendamos-lhe que utilize o seu bom sentido comum.

1. Mantenha afastado qualquer material combustível (móveis, cortinas, roupas, etc.), a uma distância mínima de segurança de 0,90 m.
2. A limpeza da cinza deve realizar-se quando o aparelho está frio.
3. As cinzas deverão ser lançadas num recipiente metálico e serem retiradas imediatamente da casa.
4. Nunca permita o funcionamento do seu recuperador sem instalar de novo o cinzeiro no seu alojamento. Isto produziria um fogo incontrolável.
5. Não se devem utilizar jamais, combustíveis líquidos para acender o seu recuperador.
6. Mantenha muito afastado qualquer tipo de líquido inflamável (Gasolinas, álcool, etc.).
7. Fazer inspecções periódicas da chaminé e limpá-la quando seja necessário.
8. Se durante o funcionamento se detecta um comportamento incorrecto deve seguir as seguintes instruções para apagar o aparelho com segurança:
 1. Não deitar água sobre a chama (isto provocaria a rotura das peças de ferro fundido).
 2. No carregar mais lenha no aparelho.
 3. Fechar a admissão de ar primário e secundário, isto provocará que a chama se extinga lentamente.

Se não se realiza uma limpeza regular da conduta da chaminé podem-se acumular creosotos e cinzas que podem chegar a inflamar-se. Se durante o funcionamento a chaminé se incendiar, proceder como se indica nos pontos anteriores. Se isto não for suficiente para extinguir as chamas, chame os serviços de emergência.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A., declina toda a responsabilidade derivada de uma instalação defeituosa ou de uma utilização incorrecta e reserva-se o direito de modificar os seus produtos sem prévio aviso.

A responsabilidade por defeito de fabricação, será submetida ao critério e comprovação dos seus técnicos, estando em todo o caso limitada à reparação ou substituição dos seus fabricados, excluindo as obras e as deteriorações que dita reparação possa ocasionar.

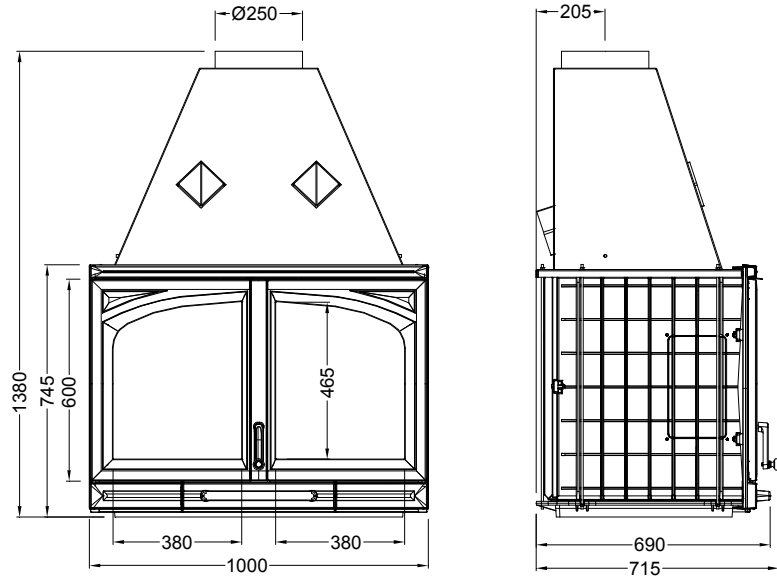
VIII.- PRODUTOS PARA A CONSERVAÇÃO.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A. coloca à sua disposição uma série de produtos para a conservação dos seus fabricados:

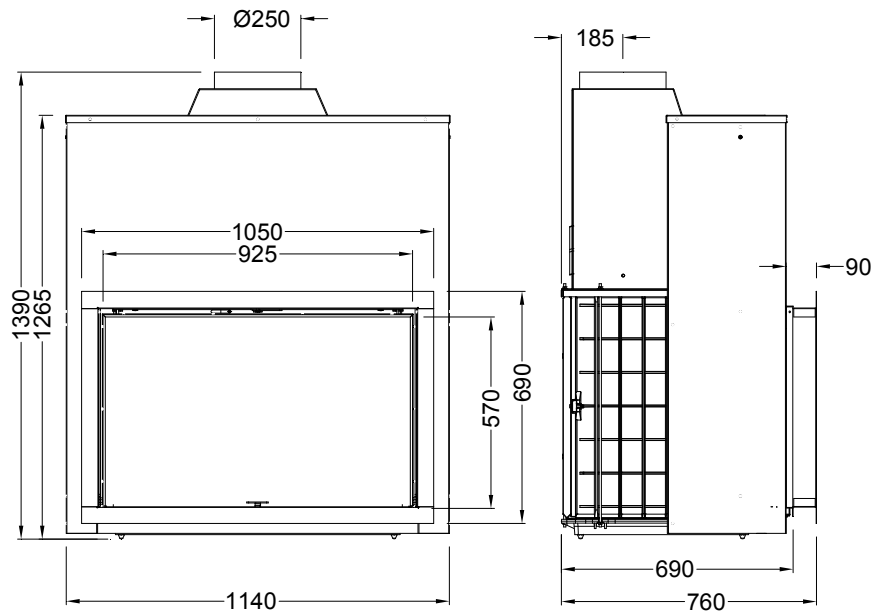
- **Pintura anticalórica**, para as peças de fundição e chapa.
- **Massa refractária**, para melhorar a estanquicidade e vedação.
- **Anti-fuligem**, poderoso catalisador que facilita a eliminação de resíduos inqueimados.
- **Pastilhas de acendimento**, produto indispensável quando se precise de um acendimento rápido e limpo.
- **Limpa vidros**, tratamento idóneo para eliminar gordura carbonizada dos vidros de estufas, chaminés, etc.

IX.- DADOS TÉCNICOS.

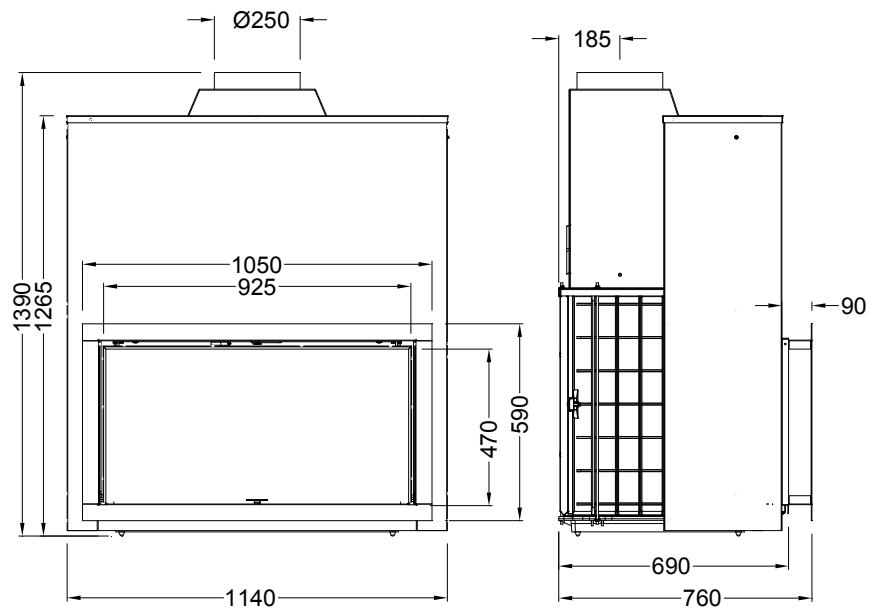
H05/100



H08/100 55



H08/100 45



Rendimento H-05 / H08		75 %
Potência Térmica cedida ao ambiente	Kw	23
	Kcal	18.920
Caudal mássico dos fumos	g/s	20
Temperatura média de fumos	°C	364
Temperatura colarim evacuação de fumos	°C	300
Tiragem mínima recomendada	Pa	12,5
Concentração média de CO ₂	%	1,28

Modelo	Potência Térmica Nominal		Peso	Medidas da fornalha (mm)			Medidas da chaminé		
	kW	kcal.	kg	Alt.	Larg.	Prof.	Tubo de chapa (mm)	Tubo de obra (mm)	Altura (*) (m)
H-05	27	23.215	285	600	860	580	Ø250	275x275	5-6
H-08	27	23.215	330	600	860	580	Ø250	275x275	5-6

Tiragem mínima recomendada = 1,2 mmca. (12 Pa)

(*) Para outras alturas consultar o Distribuidor ou o fabricante.

Combustíveis recomendados:

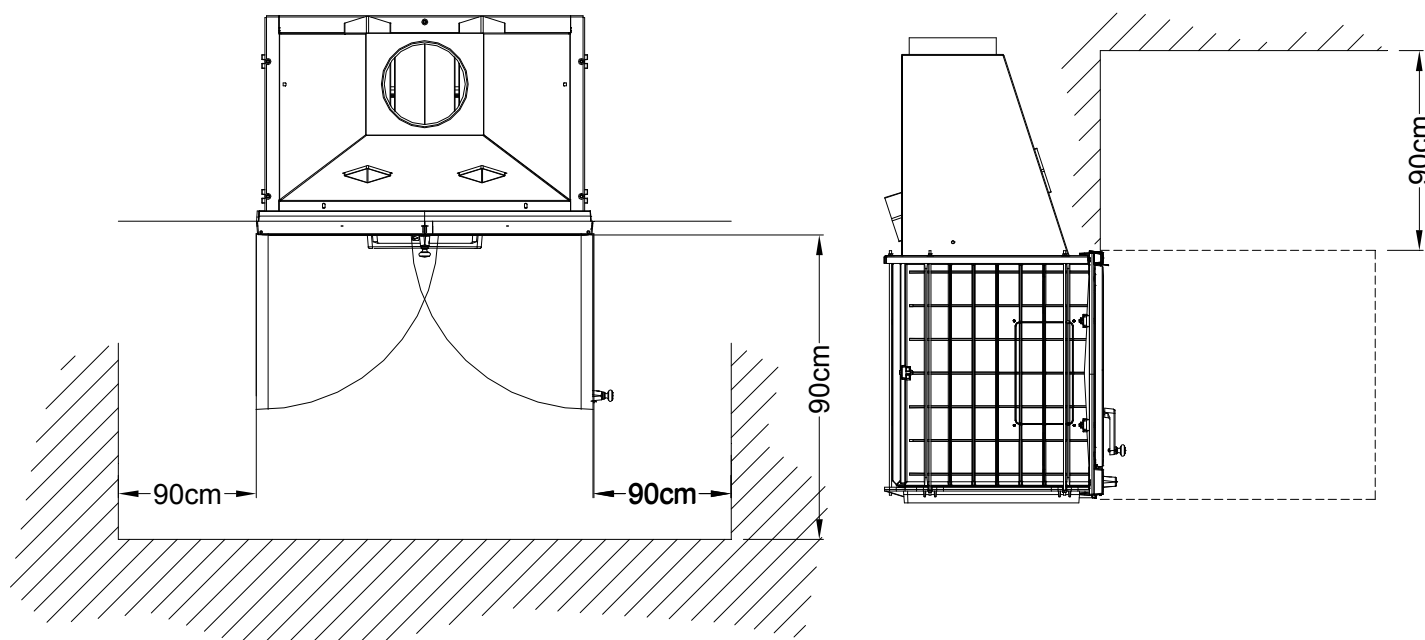
Combustível	Dimensões L x Ø	Peso carga máxima por hora H-05
Faia	40cm x 7cm (aprox.)	7 Kg.
Azinho	40cm x 7cm (aprox.)	7 Kg.
Pinho	40cm x 7cm (aprox.)	7 Kg.

ADVERTÊNCIA! O seu aparelho não deve ser utilizado como incinerador e não devem utilizar-se outros combustíveis (plásticos, carvão, etc). Utilize combustíveis apropriados.

Distâncias de Segurança

Compacto homologado segundo a Norma:

UNE-EN 13229:2001 “Aparatos insertables, incluidos los hogares abiertos, que utilizan combustibles sólidos – Requisitos y métodos de ensayo”, **modificada por** UNE-EN 13229/AC, UNE-EN 13229/A1:2003 e UNE-EN 13229:2002/A2:2005.



Dimensões mínimas de encaixe de obra para instalação (mm)

H05 / 100	Altura x Largura x Profundidade	1500x1050x700
H08 / 100	Altura x Largura x Profundidade	1500x1200X800

Quando se instala o recuperador e para sua segurança, é necessário seguir as seguintes recomendações de instalação:

- A base onde se vai colocar o recuperador deve ter uma superfície plana e sem desníveis que evitem o seu perfeito assentamento. A base de apoio deve estar construída de materiais resistentes ao calor.**
- O encaixe onde este se insira, deve estar totalmente limpo de escombros e outros materiais que possam incendiar-se durante o seu funcionamento.**
- Todo o interior do revestimento onde se vai inserir o aparelho deve estar convenientemente isolado ou deve estar fabricado em materiais que resistam a altas temperaturas.**
- Se tem que colocar isolamento no interior da chaminé esta não deve tapar nunca, as grelhas de ventilação.**
- Nunca se deve colocar isolamento envolvendo o aparelho. Isto produziria a sua rotura.**

X.- COMPONENTES DO RECUPERADOR.

H05 / 100

Recomenda-se usar peças de substituição recomendadas pelo fabricante

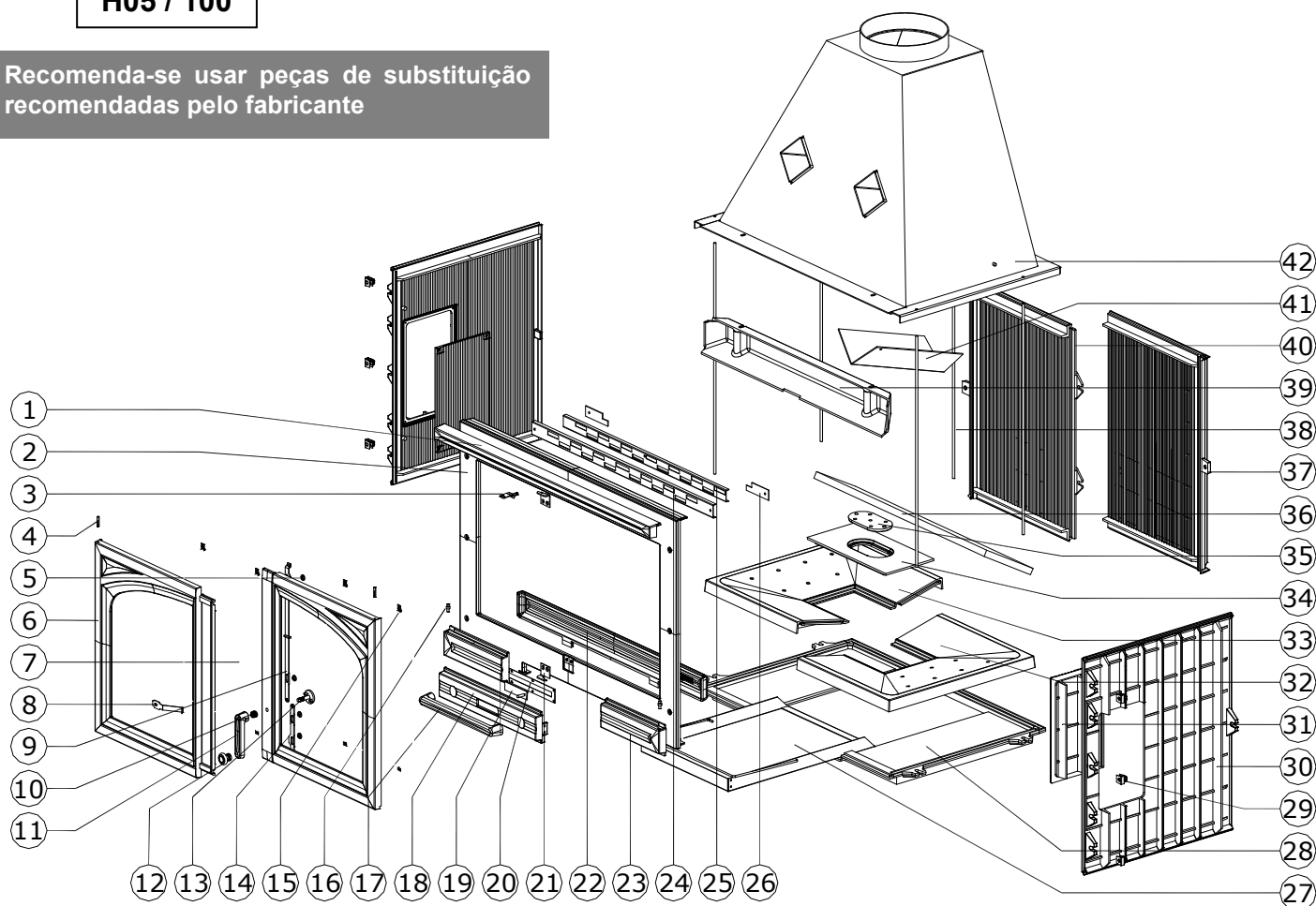


Fig.-30

Nº	Código	Nome	Qt.
1	HP00842	SUPLEMENTO SUPERIOR	1
2	HP00844	FRENTE	1
3	X-00177	COMANDO VALVULA VIDRO	1
4	T1472630	PASSADORES DIN 1472 06 X 30	2
5	Q00087	CASQUILHO SEPARADOR FALLEBA	4
6	HP00847	PORTA ESQUERDA	1
7	Q00520	VIDRO	2
8	CL00894	MOLA ABERTURA PORTA	1
9	CL00770	FALLEBA FECHO SUPERIOR	1
10	Q00272	MOLA FECHO	1
11	HP00875	COMANDO PORTA	1
12	Q00572	PUNHO FECHO PORTA	1
13	X-00178	CHARNELA FECHO PORTA	1
14	CL00772	FALLEBA FECHO INFERIOR	1
15	CL290	GRAMPA VIDRO	8
16	Q00563	PINO INFERIOR PORTA	2
17	HP00881	COMANDO PORTA CINZEIRO	1
18	HP00845	FACE DE CINZEIRO	1
19	CL00774 Q0489	CONJUNTO VÁLVULA AR PRIMÁRIO	1
20	CL00773	ARO VÁLVULA PRIMÁRIO	1
21	CL00778	NARIZ FECHO PORTA	2

Nº	Código	Nome	Qt.
22	HP00874	MURETE	1
23	HP00841	SUPLEMENTO INFERIOR	2
24	CL00775	VÁLVULA FIXA VIDRO	1
25	CL00776	VÁLVULA MÓVEL VIDRO	1
26	CL00777	SUPORTE VÁLVULA VIDRO	2
27	CP00430 CL00925	CONJUNTO CINZEIRO COM ASA	1
28	HP00523	FUNDO	1
29	CL00020	GRAMPO FIXAÇÃO FRENTE	6
30	HP00848	LATERAL DIREITO/ESQUERDO	2
31	HP00850	REGISTRO LATERAL DRT/ESQ	2
32	HP00840	SOBRE FUNDO DIREITO	1
33	HP00843	SOBRE FUNDO ESQUERDO	1
34	HP2930	GRELHA	1
35	HP00196	TAPÃO GRELHA	1
36	J00166	PLACA DEFLECTORA VERMICULITA	1
37	HP00568	TRASEIRA ESQUERDA	1
38	T6725	VARETA FIXAÇÃO CORPO	5
39	HP00849	COLECTOR AR VIDRO	1
40	HP00524	TRASEIRA DIREITA	1
41	CP00781	DEFLECTOR CAMPÂNULA	1
42	X-00195	CAMPÂNULA DE AÇO	1

H08 / 100 (55)

Recomenda-se usar peças de substituição recomendadas pelo fabricante

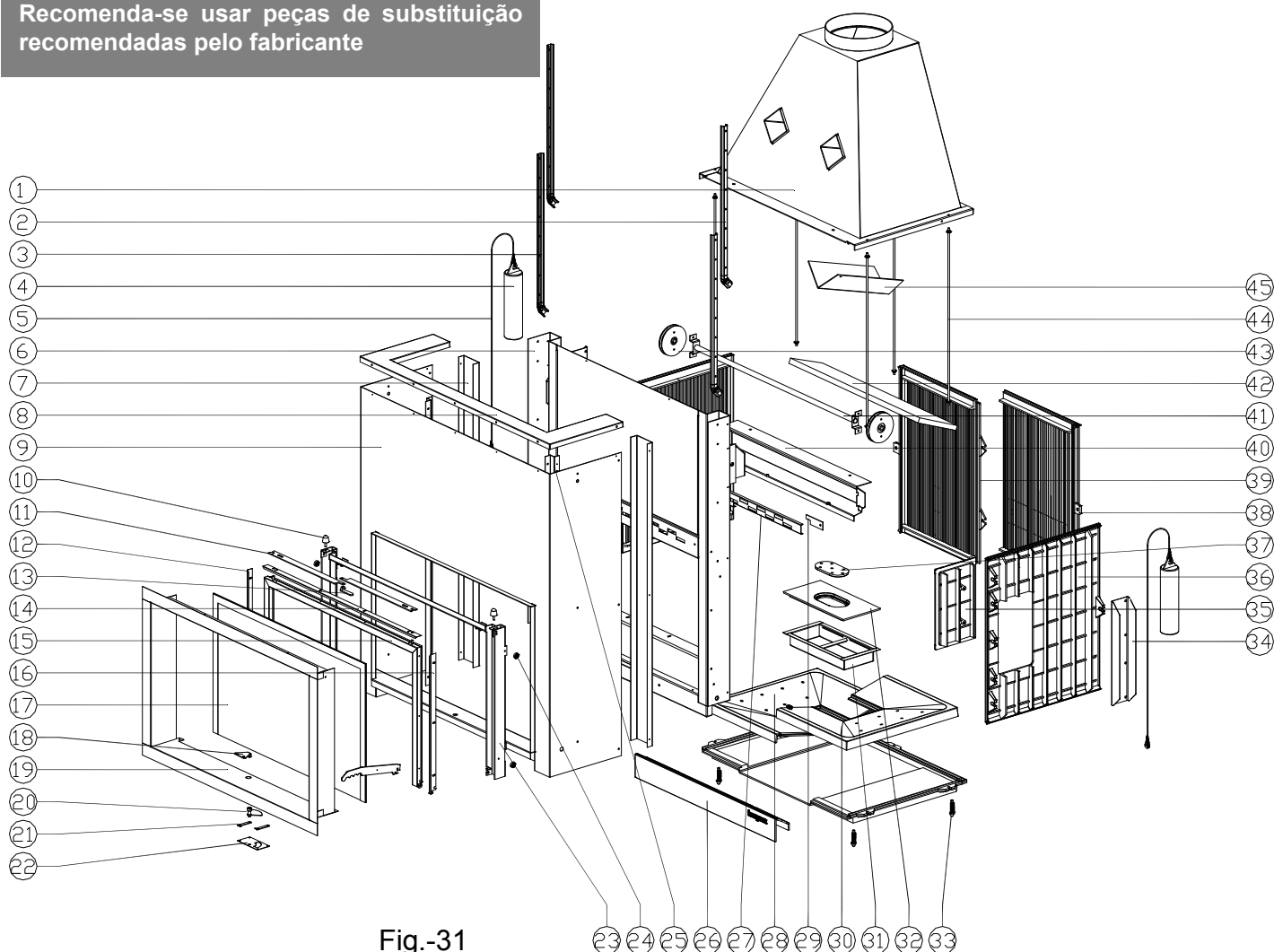


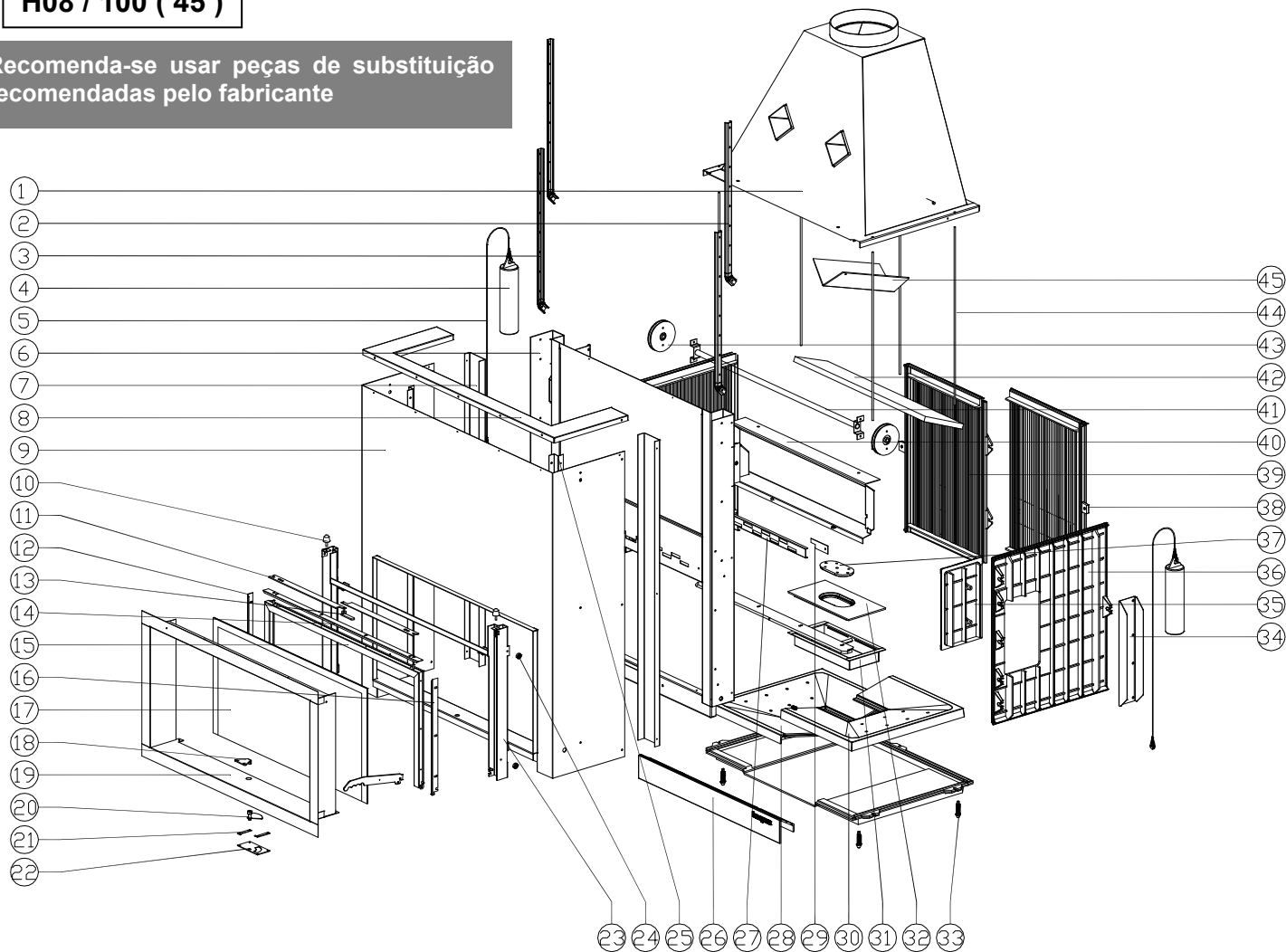
Fig.-31

Nº	Código	Nome	Qt.
1	X-00195	CAMPÂNULA DE AÇO	1
2	CL00864	GUIA DESLIZAMENTO DIREITA	2
3	CL00863	GUIA DESLIZAMENTO ESQUERDA	2
4	X-00188	CONTRAPESO	2
5	Q00528	CABO CONTRAPESO	2
6	X-00180	ARODE ANCORAGEM	1
7	CP00960	ENVOLVENTE EXT. FECHOTRASEIRA	2
8	CP00855	ENVOLVENTE EXT. TAMPA SUPERIOR	1
9	X-00182	ENVOLVENTE EXTERIOR	1
10	N0024	TOPO CÔNICO	2
11	CL00853	CHAPA FECHO PORTA	2
12	CP00862	PERFIL LATERAL ESQUERDO VIDRO	1
13	CL00857	COMANDO FECHO PORTA	1
14	CP00850	PERFIL SUPERIOR VIDRO	1
15	X-00183	CONJUNTO ARO PORTA	1
16	CP00794	PERFIL LATERAL DIREITO VIDRO	1
17	Q00527	VIDRO SERIGRAFADO	1
18	Q00601	COMANDO VÁLVULA PRIMÁRIO	1
19	X-00198	ARO OBRA	1
20	X-00197	VÁLVULA AR PRIMÁRIO	1
21	CL00966	VÁLVULA AR PRIMÁRIO SEPARADOR	2
22	CL00965	VÁLVULA AR PRIMÁRIO TAMPA	1
23	X-00181	ARO SUPORTE PORTA	1

Nº	Código	Nome	Qt.
24	Q00602	RODA DESLIZAMENTO GUIA	4
25	CP00992	Z AMARRE ENVOLVENTE EXTERIOR	2
26		APOIA-TRONCOS	1
27	CL00970	VÁLVULA AR VIDRO	1
28	HP00840	SOBRE FUNDO COM ABAS	1
29	CL00777	SUPORTE VÁLVULA VIDRO	2
30	HP00843	SOBRE FUNDO SEM ABAS	1
31	CP00995	CINZEIRO	1
32	HP2930	GRELHA	1
33	Q00175	PARAFUSO NIVELÇÃO	4
34	CP00989	GUIA CONTRAPESO	2
35	HP00850	REGISTRO LATERAL DRT/ESQ	2
36	HP00848	LATERAL DRT/ESQ	2
37	HP00196	TAMPÃO GRELHA	1
38	HP00524	TRASEIRA DIREIRA SEM OLHAIS	1
39	HP00568	TRASEIRA ESQUERDA COM OLHAIS	1
40	CP00990	COLECTOR DE AR VIDRO	1
41	CP00987	EIXO UNIÃO ROLDANAS	1
42	J00166	PLACA DEFLECTORA VERMICULITE	1
43	Q005700	ROLDANA	2
44	T6725	VARETA FIXAÇÃO CORPO	5
45	CP00781	DEFLECTOR "V" EM AÇO	1

H08 / 100 (45)

Recomenda-se usar peças de substituição recomendadas pelo fabricante



Nº	Código	Nome	Qt.
1	X-00195	CAMPÂNULA DE AÇO	1
2	CL00864	GUIA DESLIZAMENTO DIREITA	2
3	CL00863	GUIA DESLIZAMENTO ESQUERDA	2
4	X-00406	CONTRAPESO	2
5	Q00528	CABO CONTRAPESO	2
6	X-00401	ARODE ANCORAGEM	1
7	CP00960	ENVOLVENTE EXT. FECHOTRASEIRA	2
8	CP00855	ENVOLVENTE EXT. TAMPÁ SUPERIOR	1
9	X-00402	ENVOLVENTE EXTERIOR	1
10	N0024	TOPO CÔNICO	2
11	CL00853	CHAPA FECHO PORTA	2
12	CP03010	PERFIL LATERAL ESQUERDO VIDRO	1
13	CL00857	COMANDO FECHO PORTA	1
14	CP0850	PERFIL SUPERIOR VIDRO	1
15	X-00405	CONJUNTO ARO PORTA	1
16	CP0309	PERFIL LATERAL DIREITO VIDRO	1
17	Q00617	VIDRO SERIGRAFADO	1
18	Q00601	COMANDO VÁLVULA PRIMÁRIO	1
19	X-00403	ARO OBRA	1
20	X-00197	VÁLVULA AR PRIMÁRIO	1
21	CL00966	VÁLVULA AR PRIMÁRIO SEPARADOR	2
22	CL00965	VÁLVULA AR PRIMÁRIO TAMPÁ	1
23	X-00404	ARO SUPORTE PORTA	1

Nº	Código	Nome	Qt.
24	Q00602	RODA DESLIZAMENTO GUIA	4
25	CP00992	Z AMARRE ENVOLVENTE EXTERIOR	2
26		APOIA-TRONCOS	1
27	CL00970	VÁLVULA AR VIDRO	1
28	HP00840	SOBRE FUNDO COM ABAS	1
29	CL00777	SUPORTE VÁLVULA VIDRO	2
30	HP00843	SOBRE FUNDO SEM ABAS	1
31	CP00995	CINZEIRO	1
32	HP2930	GRELHA	1
33	Q00175	PARAFUSO NIVELIZAÇÃO	4
34	CP00989	GUIA CONTRAPESO	2
35	HP00850	REGISTRO LATERAL DRT/ESQ	2
36	HP00848	LATERAL DRT/ESQ	2
37	HP00196	TAMPÃO GRELHA	1
38	HP00524	TRASEIRA DIREITA SEM OLHAIS	1
39	HP00568	TRASEIRA ESQUERDA COM OLHAIS	1
40	CP03002	COLECTOR DE AR VIDRO	1
41	CP00987	EIXO UNIÃO ROLDANAS	1
42	J00166	PLACA DEFLECTORA VERMICULITE	1
43	Q005700	ROLDANA	2
44	T6725	VARETA FIXAÇÃO CORPO	5
45	CP00781	DEFLECTOR "V" EM AÇO	1

RECOMENDACIÓN MEDIOAMBIENTAL

Industrias Hergóm S.A. Le recomienda la utilización del embalaje (madera y cartón) que acompaña al aparato como combustible en los primeros encendidos del aparato. De esta forma contribuye al aprovechamiento de los recursos y a la minimización de los residuos sólidos.

ENVIRONMENTAL RECOMMENDATION

Industrias Hergóm S.A. Recommends using the packaging (wood and cardboard) That comes with the device as fuel for the first times you light your Hergóm product. This is a way of contributing to the better use of resources and to reducing solid waste.

CONSIGLIO PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE


Industrias Hergóm S.A. Consiglia di usare l'imballaggio (legno e cartone) Dell'apparecchio come combustibile per le prime accensioni. In tal modo si contribuisce allo sfruttamento delle risorse e alla minimizzazione dei rifiuti solidi.

RECOMENDAÇÃO AMBIENTAL

Industrias Hergóm S.A. recomenda a utilização da embalagem (madeira e cartão) que acompanha o aparelho como combustível nos primeiros acendimentos do mesmo. Desta forma contribui para o aproveitamento dos recursos e para a minimização dos resíduos sólidos.

RECOMMANDATION ENVIRONNEMENTALE

Industrias Hergóm S.A. Vous recommande d'utiliser l'emballage (bois et carton) Qui accompagne l'appareil comme combustible lors des premiers allumages de l'appareil. Vous contribuerez ainsi à la bonne utilisation des ressources et à la minimisation des résidus solides.

Modelo / Model / Modèle / modello		hergom 			
H-05 - H-08					
Cert. Nº	LEE-019-09	Org. Not. Nº	1025	Norm :	EN 13229
Leña / wood / bois / legno / madeira					
Potencia cedida al ambiente (útil) / Power transmitted to the atmosphere (useful) / Puissance cédée à l'atmosphère (utile) / Potenza ceduta all'ambiente (utile) Potência cedida ao ambiente (útil)	23 KW	Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2		0,88	
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento	75 %	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura média dos gases		320 °C	
Fabricación / Production / produzione / produção Nº :					
Distancia de seguridad mínima con la puerta abierta: A objetos situados a los laterales y frente 90cm. / A objetos situados sobre la puerta 90cm. / Distance from combustible materials: Distance from materials located at the sides of the open door - 90 cm - , from materials located above the open door - 90 cm. / Distance des matériaux combustibles proches: Distance des matériaux situés sur les côtés de la porte ouverte : 90 cm ; des matériaux situés au-dessus de la porte ouverte : 90cm. / Distanza da materiali combustibili: Distanza da materiali situati ai lati della porta aperta: 90 cm, e da materiali situati sulla porta aperta: 90 cm. / Distância a materiais combustíveis: Distância a materiais situados nos laterais da porta aberta - 90cm e a materiais situados sobre a porta aberta - 90cm.					
Lea y siga las instrucciones de funcionamiento-Utilice solo combustibles recomendados-Aparato preparado para funcionamiento intermitente / Read and follow the manufacturer's instructions-Use recommended fuels only-Appliance prepared for intermittent operation / Lisez et suivez les instructions de fonctionnement-N'utilisez que les combustibles conseillés-Appareil conçu pour un fonctionnement intermittent / Leggere e seguire le istruzioni per l'uso-Usare solo i combustibili consigliati-Il Apparecchio è stato progettato per funzionare con il sistema di combustione intermittente / Leia e siga as instruções de funcionamento-Utilize somente combustíveis recomendados-Aparelho preparado para funcionamento intermitente					
Industrias Hergom,S.A. 39110 (Soto de la Marina) Cantabria				C03273	
Tel. 942 58 70 00 / email: hergom@hergom.com				www. hergom.com	

hergom

INDUSTRIAS HERGÓM S.A.
SOTO DE LA MARINA - Cantabria
Apartado de Correos, 208

39080 Santander (ESPAÑA)

Tel.: (942) 587000*

Fax: (942) 587001

Web: <http://www.hergom.com>

E-mail: hergom@hergom.com